

Dated [*]

Shareholders' Agreement

by and among

[Name of "Company"]

and

its Shareholders

Japan Association of Corporate Directors

CHAPTER 1: DEFINITION AND INTERPRETATION.....	5
Article 1.1 (Definition).....	5
Article 1.2 (Interpretation).....	5
CHAPTER 2: CAPITAL STRUCTURE	6
Article 2.1 (Capital Structure)	6
CHAPTER 3: DIVIDENDS AND LIQUIDATION PREFERENCE	6
Article 3.1 (Dividends).....	6
Article 3.2 (Liquidation Preference).....	6
Article 3.3 (Deemed Liquidation)	7
CHAPTER 4: STOCK OPTION	8
Article 4.1 (Stock Option).....	8
CHAPTER 5: CORPORATE GOVERNANCE	8
Article 5.1 (GMS).....	8
Article 5.2 (Board: Members)	9
Article 5.3 (Board: Administration).....	10
Article 5.4 (Reserved Matters)	11
Article 5.5 (Reporting)	12
CHAPTER 6: FOUNDER’S OBLIGATIONS	12
Article 6.1 (Founder’s Obligation).....	12
CHAPTER 7: SHARE RELATED MATTER.....	13
Article 7.1 (Pre-emptive Right).....	13
Article 7.2 (Transfer of Shares).....	14
Article 7.3 (Right of First Refusal).....	14
Article 7.4 (Tag-Along Right)	15
Article 7.5 (Capital Policy).....	16
Article 7.6 (Conversion).....	17
CHAPTER 8: INDEMNIFICATION AND TERM.....	18
Article 8.1 (Indemnification).....	18
Article 8.2 (Term).....	19
CHAPTER 9: MISCELLANEOUS.....	20
Article 9.1 (Confidentiality)	20
Article 9.2 (No Assignment).....	22

Article 9.3 (Cost and Expense).....	22
Article 9.4 (Notification).....	22
Article 9.5 (Entire Agreement).....	23
Article 9.6 (Force Majeure).....	23
Article 9.7 (Counterparts).....	23
Article 9.8 (Language).....	23
Article 9.9 (Severability).....	24
Article 9.10 (Waiver).....	24
Article 9.11 (Governing Law).....	24
Article 9.12 (Dispute Settlement).....	25
Schedule 1.1 (Definition).....	31
Schedule 2.1 (Capital Structure).....	35
Schedule 3.1 (Dividends Preference Scheme).....	36
Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme).....	38
Schedule 3.3 (Deemed Liquidation Event).....	40
Schedule 4.1 (Terms of Stock Option).....	41
Schedule 5.4 (Reserved Matters).....	42
Schedule 5.5 (Reporting).....	44
Schedule 6.1 (Concurrent Office),.....	46
Schedule 9.4 (Notification).....	47

(The remainder of this page is intentionally left blank)

This Shareholders' Agreement (the "**Agreement**") is entered into on [Date] by and among:

- (1) [Name of "Company"], a corporation duly organized and existing under the Laws of [Country], having its registered office located at [Registered Address] (the "**Company**");
- (2) [Name of "Founder"], a natural person, [Country] citizen, residing at [Address] (the "**Founder**");
- (3) [Name of "Founder"], a natural person, [Country] citizen, residing at [Address] (the "**Founder**");
- (4) [Name of "Investor"], a corporation duly organized and existing under the Laws of [Country], having its registered office located at [Registered Address] (the "**Investor**"); and
- (5) [Name of "Investor"], a corporation duly organized and existing under the Laws of [Country], having its registered office located at [Registered Address] (the "**Investor**").

The Company, the Founder(s) and the Investor(s) are collectively referred to as the "**Parties**" or individually as the "**Party**".

NOW THEREFORE, in consideration of the promises and the mutual covenants, herein contained, the Parties hereby agree as follows:

【参考訳】

本 Shareholders' Agreement (以下「**Agreement**」という)は、[Date] 付で、以下の当事者により締結される：

- (1) [Country] 法の下で適式に設立され存在する会社で、[Registered Address] に登記上の住所を有する [「Company」の名称] (以下「**Company**」という)；
- (2) [Country] 人で、[Address] に居住する自然人である [「Founder」の名称] (以下「**Founder**」という)；
- (3) [Country] 人で、[Address] に居住する自然人である [「Founder」の名称] (以下「**Founder**」という)；
- (4) [Country] 法の下で適式に設立され存在する会社で、[Registered Address] に登記上の住所を有する [「Investor」

¹ 我が国固有の投資条件によって既存株主間及び対象会社間での利害関係が形成されてしまっている場合、グローバル・ベンチャー・キャピタルが投資の経済性やリスクに関する評価を行うことが著しく困難となる（日本取締役協会「我が国のベンチャー・エコシステムの高度化に向けた提言」（2023年4月25日）（以下「本提言」という。）2.2.2 参照）。本 Shareholders' Agreement (以下「本モデル SHA」という)は、グローバル・ベンチャー・キャピタルが、自身が参加する資金調達ラウンドまでに形成された既存の権利関係を正しく理解することができるようにすることを目的としており、グローバル・ベンチャー・キャピタルを招聘する前の段階で使用することを想定している。また、各内容は、本提言 3.1.1 「G 型スタートアップ及びその投資家との間で用いられる投資契約は、両者の迅速かつ適確なリスク判断を可能とし、また、両者間で生ずるコミュニケーションコストを最小化できるよう、その内容は標準化されたものでなければならず、さらに、グローバル・ベンチャー・キャピタルによるスムーズな投資参加を促すことのできるよう、英文で作成され、かつ、グローバル・スタンダードに準拠した内容のものでなければならない。」を受けたものである。スタンダードは絶えず変遷するものであり、本モデル SHA も時々に応じて内容をアップデートしていくことを想定している。

² 本提言では、いわゆるデラウェア・スキームの活用についても提案しているが（本提言 1.2.1 参照）、本モデル SHA は発行体がデラウェア籍の場合のみを対象とするものではない。

³ Founder は、いわゆる経営株主・内部株主を想定している。なお、Founder が自然人ではなく法人の場合には、以下の表現で規定する。

「[Name of "Founder"], a corporation duly organized and existing under the Laws of [Country], having its registered office located at [Registered Address] (the "**Founder**")」

⁴ 本提言 1.3.1 「G 型スタートアップは、資本政策は事後的な修正が困難な不可逆的性質を有することを認識した上で、自社の成長に貢献する者を株主として招聘しなければならず、特に、株主構成（株主の属性のみならず、持分比率や付与された権利内容等）は、グローバル・ベンチャー・キャピタルからの厳しい評価に耐え得るものとなっていなければならない。特に、会社の舵取りを担う創業者その他経営陣幹部の持分については、これらの者による G 型スタートアップの成長に向けた十分なインセンティブが確保されるよう、適切な比率が維持されるべきである。」を受け、本モデル SHA では、自社の成長への貢献が限定的な友人・知人に対する“バラマキ”的な株式の配布は想定しておらず、Founder 及び Investor ともに厳選された者のみがその地位につくことを想定している。

⁵ Investor は、いわゆる外部投資家（経営株主以外の者）を想定している。

の名称] (以下「Investor」という) ; 及び

- (5) [Country] 法の下で適式に設立され存在する会社で、[Registered Address] に登記上の住所を有する [Investor] の名称] (以下「Investor」という)。

Company、Founder(s)及び Investor(s)を、併せて以下「Parties」といい、それぞれを以下「Party」という。

以下の約定及び誓約を約因とし、ここに、Parties は以下のとおり合意する：

CHAPTER 1: DEFINITION AND INTERPRETATION

Article 1.1 (Definition)

- 1.1.1 Unless otherwise defined herein, the meanings of the capitalized terms used in this Agreement shall be as defined in **Schedule 1.1 (Definition)**.

【参考訳】

- 1.1.1 本文中で別途定義されるものを除き、本 Agreement において大文字で記載された用語の意味は、**Schedule 1.1 (Definition)** で定義されるとおりとする。

Article 1.2 (Interpretation)

- 1.2.1 In this Agreement:

- (a) words importing the singular shall, unless the context otherwise requires, include the plural and vice versa;
- (b) a reference to any document (including but not limited to this Agreement) or Laws shall be deemed to refer to such document or Laws as it may be amended, extended, novated, consolidated, supplemented, substituted or renewed from time to time;
- (c) a reference to “JPY”, “yen” or “¥” is to Japanese yen, the lawful currency of Japan; and
- (d) a reference to time is to Tokyo, Japan time.

- 1.2.2 The headings in this Agreement are for convenience only and shall not affect its interpretation.

- 1.2.3 Any Schedule or Exhibit to this Agreement shall be considered as part of this Agreement, and references to this Agreement shall include its Schedules and Exhibits.

- 1.2.4 An Article or Schedule or Exhibit, unless the context otherwise requires, is a reference to an Article of, or a Schedule or an Exhibit to this Agreement.

【参考訳】

- 1.2.1 本 Agreement において：

- (a) 文脈上別の解釈を必要とする場合を除き、単数を意味する言葉は複数も含み、また、逆も同様とする；
- (b) 文書（本 Agreement を含むがこれに限定されない）又は Laws について言及する場合、随時、修正、拡大、新規作成、統合、補足、置換又は更新される当該文書又は Laws を意味する；
- (c) 「JPY」「yen」又は「¥」について言及する場合、日本の法定通貨である日本円を意味する；及び
- (d) 時間について言及する場合、東京の日本時間を意味する。

- 1.2.2 本 Agreement の見出しは、便宜のためのものに過ぎず、その解釈に影響を与えない。
- 1.2.3 本 Agreement に添付される Schedule 又は Exhibit は本契約の一部とみなされ、本 Agreement について言及する場合はその Schedules 及び Exhibits についても含まれる。
- 1.2.4 文脈上別の解釈を必要とする場合を除き、Article、Schedule 又は Exhibit について言及する場合、本契約の Article、Schedule 又は Exhibit を意味する。

CHAPTER 2: CAPITAL STRUCTURE

Article 2.1 (Capital Structure)

- 2.1.1 The Shareholders and the Shares held by each Shareholder shall be set forth in **Schedule 2.1 (Capital Structure)**.

【参考訳】

- 1.1.1 Shareholders 及び各 Shareholder が保有する Shares は、**Schedule 2.1 (Capital Structure)**記載のとおりとする。

CHAPTER 3: DIVIDENDS AND LIQUIDATION PREFERENCE

Article 3.1 (Dividends)

- 3.1.1 The Company shall provide in its Articles of Incorporation that the structure for the dividends of surplus⁶ shall be consistent with that outlined in **Schedule 3.1 (Dividends Preference Scheme)**.
- 3.1.2 In the case where any provision of the Articles of Incorporation is inconsistent with the provisions of **Schedule 3.1 (Dividends Preference Scheme)**, the Company shall amend the Articles of Incorporation to align with the provisions of the said Schedule, and the Shareholders shall take all necessary actions to do so.

【参考訳】

- 3.1.1 Company は、剰余金の配当が、**Schedule 3.1 (Dividends Preference Scheme)**記載の内容に一致するよう Articles of Incorporation で規定する。
- 3.1.2 Articles of Incorporation の規定が **Schedule 3.1 (Dividends Preference Scheme)**記載の内容に矛盾抵触する場合、Company は、Articles of Incorporation の規定を同別紙記載の内容に整合するよう修正しなければならない、Shareholders はそのために必要な全ての措置を講じなければならない。

Article 3.2 (Liquidation Preference)

- 3.2.1 The Company shall provide in its Articles of Incorporation that the structure for the distribution of residual assets⁷ shall be consistent with that outlined in **Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)**.

⁶ 日本法令外国語訳データベースシステムの訳に従い、「剰余金の配当」を「dividends of surplus」と表現した。

⁷ 日本法令外国語訳データベースシステムの訳に従い、「残余財産の分配」を「distribution of residual assets」と表現した。

3.2.2 **Article 3.1.2** shall apply mutatis mutandis to cases where any provision of the Articles of Incorporation is inconsistent with the provisions of **Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)**.

【参考訳】

- 3.2.1 Company は、残余財産の分配が、**Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)**記載の内容に一致するよう Article で規定する。
- 3.2.2 **Article 3.1.2** は、Articles of Incorporation の規定が **Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)**記載の内容に矛盾抵触する場合について準用する。

Article 3.3 (Deemed Liquidation)

- 3.3.1 In the event of the occurrence of a Deemed Liquidation Event as defined in **Item (1) through Item (5) of Schedule 3.3 (Deemed Liquidation Event)**, the consideration payable to the Shareholders (if such consideration is other than cash, a reasonable value of such consideration shall be evaluated by **[the Majority Investor]**), after calculating the amount each Shareholder is entitled to receive in accordance with **Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)** on the assumption that only those Shareholders who have consented to the occurrence of such Deemed Liquidation Event are the Shareholders, shall be distributed in an amount equal to such calculated amount.
- 3.3.2 **[The Majority Investor]** may, upon the occurrence of the event set forth in **Item (6) of Schedule 3.3 (Deemed Liquidation Event)**, seek the dissolution and liquidation of the Company by notice to the Company and the other Shareholders, and the distribution shall be made in accordance with **Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)**.⁸ In this case, the other Shareholders shall take all necessary actions to do so.
- 3.3.3 The Company shall include in its Articles of Incorporation all necessary provisions to ensure the execution of the distribution scheme provided for **Article 3.3.1** and **Article 3.3.2**.
- 3.3.4 **Article 3.1.2** shall apply mutatis mutandis to cases where any provision of the Articles of Incorporation is inconsistent with the provisions of **Article 3.3.1** or **Article 3.3.2**.

【参考訳】

- 3.3.1 **Schedule 3.3 (Deemed Liquidation Event)第(1)号から第(5)号**に定義する Deemed Liquidation Event が発生した場合、Shareholders が受領すべき対価（当該対価が現金以外の場合には、その評価額を**[Majority Investor]**が算出する）について、当該 Deemed Liquidation Event の発生に同意した Shareholders のみが Shareholders であると仮定した上で **Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)**に従い各 Shareholder が受け取るべき金額を算出し、当該算出された金額に相当する額が現金で分配される。
- 3.3.2 **Schedule 3.3 (Deemed Liquidation Event)第(6)号**に規定する事由が生じた場合、**[Majority Investor]**は Company 及び他の Shareholders に対して通知することにより、Company の解散及び清算を求めることができ、**Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)**に従った分配が行われる。この場合、他の Shareholders はそのために必要な全ての措置を講じなければならない。
- 3.3.3 Company は、**Article 3.3.1** 及び **Article 3.3.2** に規定する分配スキームが実現するよう、必要な事項を定款で規定する。
- 3.3.4 **Article 3.1.2** は、定款の規定が **Article 3.3.1** 又は **Article 3.3.2** に規定する内容に矛盾抵触する場合について準用する。

⁸ Schedule 3.3 第(1)号から(5)号については取引の対価が Shareholders に対して支払われることになるが、(6)号の場合は、これらの場合と異なり、取引の対価が Shareholders ではなく Company に対して支払われることになる。そのため、Shareholders がその対価を取得するためには Company を解散し、残余財産の分配を受ける必要がある。

CHAPTER 4: STOCK OPTION

Article 4.1 (Stock Option)

- 4.1.1 The Company may, as an incentive plan for its Employees and advisors, issue stock options for its Common Shares under the terms and conditions set forth in **Article 4.1.2** and other reasonable conditions; provided, however, that the number of Common Shares to be issued upon exercise of the stock options shall not exceed **[15]** % (on a fully diluted basis) of the total number of Shares issued by the Company if all such stock options were exercised.
- 4.1.2 The Company and Shareholders hereby acknowledge and confirm that the stock options set forth in **Article 4.1.1** contain the terms and conditions set forth in **Schedule 4.1 (Terms of Stock Option)**.⁹

【参考訳】

- 4.1.1 Company は、その Employees 及びアドバイザーに対するインセンティブプランとして、**Article 4.1.2** に規定する条件その他合理的な条件の下、Common Share を目的とする新株予約権を発行することができる。但し、当該新株予約権が全て行使された場合に交付される Common Share の数が Company の発行済株式総数の **[15]** % (完全希薄化ベース) 以下となる個数を上限としなければならない。
- 4.1.2 Company 及び Shareholders は、**Article 4.1.1** で規定する新株予約権に、**Schedule 4.1 (Terms of Stock Option)**記載の内容及び条件が含まれることを認識し確認する。

CHAPTER 5: CORPORATE GOVERNANCE

Article 5.1 (GMS)

- 5.1.1 Each Common Share and Series A Preferred Share carries one voting right per Share.
- 5.1.2 The GMS shall operate in accordance with the Companies Act and the Articles of Incorporation.

【参考訳】

- 5.1.1 Common Share 及び Series A Preferred Share は、それぞれ 1 つの Share につき 1 つの議決権を有する。
- 5.1.2 株主総会は、Companies Act 及び Articles of Incorporation の定めに従い、これを運営する。

⁹ 本提言 1.5.5 「G型スタートアップは、ストック・オプションの発行にあたっては、グローバル・ベンチャー・キャピタルがその経済性や資本構成への影響を適切に判断できるよう、グローバル・スタンダードに準拠したスキーム設計及び行使条件の設定を行うべきである。」を受け、ベスティング及びアクセラレーションがストック・オプションの内容及び条件として含まれる旨を本条及び Schedule 4.1 で規定している。その他予定されている内容及び条件がある場合、Schedule 4.1 に適宜追記されたい。

Article 5.2 (Board: Members)

5.2.1 The Company shall have a Board¹⁰, the number of which shall not exceed **[*]** members.¹¹

5.2.2 The following person (the “**Nominator**”) shall have the right to nominate the number of Directors as specified in each item (the person nominated is referred to as the “**Nominee**” and the Director appointed on the basis of nomination by the Majority Investor is referred to as the “**Investor’s Director**”) and may also remove the Directors which such Nominator has nominated:

(a) Majority Founder: **[1]**; and

(b) Majority Investor: **[1]**.^{12 13}

Other members of the Board, if any, shall be appointed by the GMS in accordance with the Companies Act and the Articles of Incorporation.¹⁴

5.2.3 The Company and the Shareholders shall, upon the occurrence of nomination or removal by the Nominator pursuant to **Article 5.2.2**, take all necessary actions to appoint or remove such Director, and the Shareholders shall vote at a GMS in favor of the appointment or removal of such Director. The Nominator shall, in the event of a vacancy in the office of Director to which it is entitled to appoint (whether by death, resignation, removal or otherwise) or in the event that it determines that such position should be replaced by another person, have the right to nominate another person as a Director to fill such position.

5.2.4 The Nominator shall nominate as a Director a person who has the enough qualifications to contribute to the enhancement of the Company’s corporate value. The Nominator shall ensure that the Nominee nominated by the Nominator complies with his/her duty of confidentiality to the Company and the Nominator shall also ensure that the Nominee understands that its duty of care and fiduciary duty are owned to the Company as a Director.¹⁵

5.2.5 The Company shall enter into a Limited Liability Agreement (*Sekinin-Gentei-Keiyaku*) as provided for

¹⁰ G型スタートアップは会社の成長ステージに応じた最も適切な機関設計を採用すべきであるが(本提言 1.2.2 参照)、本モデル SHA では、グローバル・ベンチャー・キャピタルを招聘するための準備として取締役会を設置することを想定している。

¹¹ 取締役会の最適構成を検討するにあたり、特に G 型スタートアップではグローバル・ビジネスの経営経験者の招聘が重要である。ボード・メンバーやマネジメント・チームの中にグローバル人材が含まれているか否かは、グローバル・ベンチャー・キャピタルによる投資判断の重要な指標の一つとなる。一方、多様性のみを強調しすぎるあまり数が増えすぎてヘッドヘビーな取締役会となってしまうと、機動的な意思決定の妨げとなるおそれもある点にも留意が必要である(本提言 1.4.6 参照)。

¹² 複数の投資家に取締役指名権が与えられ、その結果として取締役会の適正規模を超えるような数の取締役が選任されるおそれがある場合には、取締役指名権をリード・インベスターや特定の投資家に限定するといった工夫、取締役ではなくオブザーバのようなポジションで取締役会に参加してもらうといった工夫が必要となる(本提言 1.4.6 参照)。本モデル SHA では、Investor 全員に指名権を与えるのではなく、Majority Investor のみに指名権を与えることとしている。

¹³ Majority Investor が指名権を行使するにあたっては、本提言 3.2.3 「投資契約において投資家による取締役の指名権について定める場合、その目的は単なる取締役会での情報収集等であってはならず、前掲【提言】1.4.1 乃至【提言】1.4.5 記載の役割を実効的に果たすことで、当該会社の企業価値を向上することを目的としなければならない。また、前掲【提言】1.4.6 記載のとおり、取締役会の多様性と適正規模とを両立するために必要がある場合は、取締役の指名権を全ての投資家に一律に付与するのではなく、持分割合その他一定の条件を満たした投資家のみこれを限定する等の工夫も行われるべきであり、また、被指名者も当該投資家の役職員に限定せず、社外者も含めたベスト・パーソンを取締役として指名する等の工夫も行われるべきである。」に留意頂きたい。

¹⁴ Nominee 以外の取締役については法令の規定に従い選任することを想定しているため、その時点における議決権総数の過半数を保有する株主(通常は Founder 側)によって選任されることになる。

¹⁵ 本条は、本提言 1.5.2 「ベンチャー・キャピタル、事業会社その他投資家からの指名に基づきスタートアップ企業の取締役に選任される者は、善管注意義務及び忠実義務の第一の名宛人が、自身の指名者ではなく、当該スタートアップ企業であることを認識しなければならない。」を受けた規定である。

in Article 427 of the Companies Act with a Director nominated pursuant to **Article 5.2.2**, provided that the Director meets the statutory requirements. The Shareholders shall take all necessary actions to execute the aforementioned agreement. Upon request by the Nominator and fulfillment of the statutory requirements, the Company shall, at its own expense, ensure that the Directors nominated by the Nominator are covered by directors and officers liability insurance.

- 5.2.6 Each of the Nominators who have not made a nomination under **Article 5.2.2 [and Qualified Investors]** may nominate an observer to attend the meeting of the Board; provided, however, that the observer shall not have voting rights at the meeting of the Board.

【参考訳】

- 5.2.1. Company には Board を設置し、その定員は **[*]** 名以下とする。
- 5.2.2 次の者（以下「**Nominator**」という）は、それぞれ当該各号に定める数の取締役を指名する権利を有し（指名された者を以下「**Nominee**」といい、Majority Investor による指名に基づき就任した Director を以下「**Investor's Director**」という）、また、自らが指名した取締役を解任することができる。
- (a) Majority Founder : **[1]** 名
- (b) Majority Investor : **[1]** 名
- その他の取締役がいる場合、Companies Act 及び Articles of Incorporation の定めに従い、GMS で選任される。
- 5.2.3. Nominator が **Article 5.2.2** に基づく指名又は解任の決定を行った場合、Company 及び Shareholders は、かかる Director の選任又は解任を行うために必要な全ての措置を講ずるものとし、Shareholders は、Company の GMS において、かかる Director の選任又は解任に賛成の議決権を行使するものとする。Nominator は、自己が指名権を有する Director に欠員が生じた場合（死亡、辞職、解任その他によるかを問わない）又はかかる地位を他の人物と交代させる必要があると判断した場合には、その地位を補充するために別の者を Director として指名する権利を有する。
- 5.2.4 Nominator は、Company の企業価値向上に貢献できる資質を有する人材を取締役として指名しなければならない。Nominator は、自己が指名した Nominee をして、Company に対する守秘義務を遵守させなければならない。また、自己が指名した Nominee をして、Director として Company に対して善管注意義務及び忠実義務を負う旨を理解させなければならない。
- 5.2.5 Company は、**Article 5.2.2** に基づき指名された Director について法令上の要件を満たす場合、当該 Director と会社法第 427 条に規定する責任限定契約を締結するものとする。Shareholders は当該責任限定契約の締結のために必要な全ての措置を講じなければならない。Company は、Nominator が求めた場合でかつ法令上の要件を満たすときは、Company の負担で、当該 Nominator が指名した Director を会社役員賠償責任保険に加入させるものとする。
- 5.2.6 **Article 5.2.2** に基づく指名を行わなかった Nominator **[及び Qualified Investor]** は、それぞれオブザーバーを 1 名指名し、Company の Board に出席させることができる。但し、オブザーバーは、Board における議決権を有しないものとする。

Article 5.3 (Board: Administration)

- 5.3.1 The Company shall hold a meeting of the Board at least once every **[*]** months.¹⁶
- 5.3.2 The Chairperson shall, or any director may when necessary request the Chairperson to, convene a meeting of the Board.
- 5.3.3 The Company shall take all necessary actions to enable the Board to hold meetings by video/telephone conference style (including, but not limited to, establishing relevant Board rules and other internal

¹⁶ 代表取締役は、少なくとも 3 か月に 1 回は職務執行の状況を取締役会に報告しなければならないとされているため（会社法 363 条 2 項）、会社法上、最低でも 3 か月に 1 度は取締役会の開催が必要となる。

protocols, as well as implementing a suitable system to enable such meetings).¹⁷

- 5.3.4. The Company shall take all necessary actions (including incorporating necessary provisions into the Articles of Incorporation, as required by Article 370 of the Companies Act) to enable the Board to adopt resolutions through written resolutions.
- 5.3.5 The Company shall prepare minutes in English¹⁸ [Japanese] within [ten (10)] business days from the date the meeting of the Board is held.
- 5.3.6 Except as provided in this **Article 5.3**, the Company shall operate the Board in accordance with the Companies Act and the Articles of Incorporation.

【参考訳】

- 5.3.1 Company は、[*] か月に 1 回以上、Board を開催する。
- 5.3.2 取締役会は、Chairperson がこれを招集し、また、取締役は、必要な場合、Chairperson に対して取締役会の招集を請求することができる。
- 5.3.3 Company は、テレビ会議／電話会議の方式で Board を開催できるよう、必要な措置（これには、関連する取締役会規程その他社内規程を整備すること、これらの方式による会議を可能とする適切なシステムを導入することが含まれるが、これらに限られない）を講じなければならない。
- 5.3.4 Company は、書面決議の方式により取締役会の決議を行うことができるよう、必要な措置（会社法第 370 条が規定する措置を可能とするよう定款に必要事項を規定することを含む）を講じなければならない。
- 5.3.5 Company は、取締役会が開催された日から [10] 営業日以内に英語 [日本語] で議事録を作成する。
- 5.3.6 本 **Article 5.3** に定めるものを除き、Company は、取締役会を、Companies Act 及び Articles of Incorporation のために従い運営する。

Article 5.4 (Reserved Matters)

- 5.4.1 In order for the Company to make any decision with respect to any matter set forth in **Schedule 5.4 (Reserved matters)**, the prior written consent of the [Majority Investor / Investor’s Director¹⁹ (or a majority of Investor’s Directors if there are two or more Investor’s Directors; the same shall apply hereinafter in this **Article 5.4**)] shall be required; provided, however, that such consent shall not be unreasonably withheld and shall be deemed to be given if no response is received by the Company within [fifteen (15)] days of the Company’s request for such consent. For the avoidance of doubt, “prior” in **Article 5.4.1** means prior to the resolution or approval of the Company’s Board or GMS, if such resolution or approval is required for the implementation of such matters.
- 5.4.2 The decision-making right to accept or reject set forth in **Article 5.4.1** above shall be exercised with

¹⁷ G型スタートアップでは、取締役の中に遠隔地に居住する者が含まれる可能性が高い。まず、取締役会への代理出席は認められないと解されている。もっとも、テレビ会議方式、すなわち、遠隔地にいる取締役の映像と音声の送受信により相手の状態を相互に認識しながら通話することができる方法による参加は、出席と認められる。これに対して、電話会議方式、すなわち、音声の送受信により同時に通話を行うことができる方法による参加は、取締役の全員がそれに同意すれば、出席と認められる。

¹⁸ G型スタートアップでは、後に行われるグローバル・ベンチャー・キャピタルによる厳しいデュー・デリジェンスに耐え得るような、グローバル・スタンダードに準拠した経営及び事業運営がその設立当初から求められる。そのためには、重要書類の英訳や英語での取締役会運営等といった工夫も必要となる。スタートアップ企業がこれらのための十分なリソースを確保できない場合には、ベンチャー・キャピタルがその役割を担うことも強く期待される（本提言 2.2.3 参照）。

¹⁹ 取締役会を形骸化させず、本提言 1.4.1 から 1.4.5 で提案する実質的役割を取締役に担わせるための工夫の一つとして、本条の対象事項に関する承認権者を Majority Investor（株主レベル）ではなく、Investor’s Director（取締役レベル）とすることも考えられる。

the aim of maximizing the corporate value of the Company.²⁰

【参考訳】

- 5.4.1 Company が **Schedule 5.4 (Reserved matter)**記載の事項を決定するためには、**[Majority Investor / Investor's Director (複数の Investor's Director がいる場合にはその過半数。 Article 5.4 において以下同じ)]**の事前承諾を要する。但し、当該承諾は不合理に留保されないものとし、また、Company が当該承諾を要請してから **[15]** 日以内に何らの回答がなされなかった場合、当該承諾は得られたものとみなす。疑義を避けるために付言すると、「事前」とは、当該事項の決定に Company の Board 又は GMS による決議又は承認を要する場合は、当該決議又は承認より前を意味する。
- 5.4.2 **Article 5.4.1** に規定する承諾又は拒否に係る決定権は、Company の企業価値の最大化を目的として、行使されなければならない。

Article 5.5 (Reporting)

- 5.5.1 If the Company decides on any of the matters set forth in **Schedule 5.5 (Reporting)**, or if any of the matters therein arises with respect to the Company, then the Company shall report such matter to each Shareholder by the deadline set forth therein.

【参考訳】

- 5.5.1 Company が **Schedule 5.5 (Reporting)**記載の事項について決定し、又は、Company について当該事項が発生した場合、Company は各 Shareholder に対し当該事項を同別紙記載の期限までに報告しなければならない。

CHAPTER 6: FOUNDER'S OBLIGATIONS

Article 6.1 (Founder's Obligation)

- 6.1.1 **[The Founder / Mr./Ms. *]** shall not resign as a Director prior to his/her term of office without the prior written consent of **[the Majority Investor]** and shall not refuse to be re-elected as a Director at the expiration of his/her term of office.
- 6.1.2 The Founder shall fully commit to the business of the Company. The Founder shall not concurrently, except as provided in **Schedule 6.1 (Concurrent Office)**, serve as a director, officer, employee or any other similar position of any other company or organization without the prior written consent of **[the Majority Investor]**, nor shall the Founder hold any share, stock option or other interest in any other company or organization without the prior written consent of **[the Majority Investor]**.
- 6.1.3 The Founder shall not directly or indirectly engage in any business that competes with the Company's business, either by himself or by a third party, while he is an Employee, or until **[two (2)]** years have elapsed after he ceases to be an Employee.
- 6.1.4 The Founder shall not directly or indirectly recruit, solicit or hire, or attempt to recruit, solicit or hire, any person who is an Employee, either by himself or by a third party, while he is an Employee, or until **[two (2)]** years have elapsed after he ceases to be an Employee.

²⁰ 事前承諾事項の範囲を決定し、また、当該事項に関する個別具体的な許否を判断するにあたっては、本提言 3.2.4「投資契約において、一定の事項に関し投資家の事前承認を必要とするいわゆる拒否権 (veto rights 又は reserved matters) について定める場合、対象事項が過度に広範であると、スタートアップ企業の経営及び事業運営の迅速性を阻害するおそれがあること、また、投資家が当該事項に関する承認又は不承認について、タイムリーかつ適切な判断ができない場合、当該スタートアップ企業の企業価値を毀損するおそれもあることから、対象事項は合理的範囲に限定されるべきである。」に留意されたい。

【参考訳】

- 6.1.1 [Founder は/*氏は]、[Majority Investor] の事前の承諾なく、Company の Director を任期前に辞任しないものとし、かつ、任期満了時に Company の Director として再選されることを拒否しない。
- 6.1.2 Founder は、Company の業務に専念しなければならない。Founder は、Schedule 6.1 (Concurrent Office)記載のものを除き、[Majority Investor] の事前の承諾なく、他の会社又は団体の取締役、役員又は従業員を兼務又は兼職してはならず、また、他の会社又は団体の株式、ストック・オプションその他持分を保有してはならない。
- 6.1.3 Founder は Employee としての地位にある間、及び Employee のいずれでもなくなった日から [2] 年が経過するまでは、自ら又は第三者をして、Company の事業と競合する事業を直接又は間接に行ってはならない。
- 6.1.4 Founder は、Company の Employee としての地位にある間、及び Company の Employee のいずれでもなくなった日から [2] 年が経過するまでは、自ら又は第三者をして、Company の Employee を募集し、勧誘し、雇用してはならず、また、それを試みてはならない。

CHAPTER 7: SHARE RELATED MATTER

Article 7.1 (Pre-emptive Right)

- 7.1.1 In the case where the Company intends to newly issue Shares to a third party or a part of Shareholders (the “**Original Issue**” in this Article 7.1), the Company shall provide written notice to each Shareholder, [forty-five (45)] days prior to the issuance, specifying the amount to be paid and other terms and conditions of such issuance (the notification is referred to as the “**Share Issuance Notification**” in this Article 7.1). Each Shareholder shall be entitled, to the extent permitted by Laws, to subscribe for a sufficient number of Shares to maintain their Shareholding Ratio immediately prior to the issuance on the same terms and conditions as specified in the Share Issuance Notification (the right to subscribe the Shares pursuant to this Article 7.1.1 is referred to as the “**Pre-emptive Right**”).
- 7.1.2 Each Shareholder, who wishes to exercise the Pre-emptive Right, shall provide the Company written notice of its intention to exercise its Pre-emptive Right (the “**Pre-emptive Right Notification**”) within [twenty (20)] days of receipt of the Share Issuance Notification. In the case where a Shareholder fails to provide a Pre-emptive Right Notification within this period, such Shareholder shall forfeit its Pre-emptive Right with respect to the issuance of such Shares. Subsequently, the Company may, within [twenty (20)] days after the expiration of the said period, issue to the Original Issuee the portion of the Shares for which the Pre-emptive Right has not been exercised on substantially the same terms and conditions specified in the Share Issuance Notification.
- 7.1.3 Each Shareholder shall not be obliged to exercise its Pre-emptive Right. [Provided, however, that if [such Shares are issued in a Down Round Financing and] a Shareholder fails to exercise its Pre-emptive Right, then such Shareholder will not be able to exercise its Pre-emptive Right in any subsequent issuance of new Shares.]²¹

【参考訳】

- 7.1.1 Company が第三者又は Shareholders の一部（本 Article 7.1 において以下「**Original Issuee**」という）に対して新たに Share を発行する場合、Company は、払込金額その他当該発行に係る条件を、当該発行の [45] 日前に、各 Shareholder に対して書面で通知（本 Article 7.1 において以下「**Share Issuance Notification**」という）する。各 Shareholder は、法令上可能な範囲内において、当該発行が行われる直前の各 Shareholder の Shareholding Ratio を維持するために必要な数量の当該 Share を、当該通知に記載されたのと同一の条件で引き受ける権利（以下「**Pre-**

²¹ 本条は、本提言 3.2.5「投資契約において新株発行の引受けについて定める場合、前掲【提言】1.3.1 記載の株主構成の重要性、及び、前掲【提言】2.2.4 記載のフォローオン投資の重要性に鑑みて、G 型スタートアップは、既存株主によるフォローオン投資を促す、いわゆる Pay to Play 条項の活用についても検討するべきである。」を受けた規定である。なお、本モデル SHA では、Pay-to-Play の効果として、「優先引受権の喪失」について規定しているが、「優先株式から普通株式へのダウングレード」といったさらに強力な効果を規定する場合もある。

emptive Right」という)を有する。

- 7.1.2 Pre-emptive Right の行使を希望する各 Shareholder は、Share Issuance Notification の受領後 [20] 日以内に、Company に対して Pre-emptive Right を行使する旨の通知（以下「**Pre-emptive Right Notification**」という）を書面により行う。ある Shareholder が当該期間内に Pre-emptive Right Notification を行わなかった場合、当該 Shareholder は当該株式の発行に関し Pre-emptive Right を失い、Company は Pre-emptive Right が行使されなかった部分について、当該期間の経過後 [20] 日以内に限り、Original Issuee に対し、Share Issuance Notification に記載するのと実質的に同一の条件で Shares の発行を行うことができる。
- 7.1.3 各 Shareholder は Pre-emptive Right を行使する義務を負わない。[但し、[当該株式の発行が、Down Round Financing において行われるものであった場合で、] ある Shareholder が Pre-emptive Right を行使しなかったときは、当該 Shareholder は、これ以降の新株の発行において Pre-emptive Right を行使することができなくなる。]

Article 7.2 (Transfer of Shares)

- 7.2.1 The Founder shall not transfer, encumber or otherwise dispose (collectively referred to simply as “**transfer**” in this **Article 7.2**, **Article 7.3** and **Article 7.4**) its Shares to any third party including the Company without the prior written consent of [the Majority Investor].
- 7.2.2 Even if a Founder who has obtained the prior written consent of [the Majority Investor] set forth in **Article 7.2.1** and/or an Investor wishes to transfer its Shares to a third party, the transfer shall not be effected unless the following conditions are satisfied:
- (a) it has followed the procedures set forth in **Articles 7.3** and **Article 7.4**; and
 - (b) it has entered into a deed of adherence with the transferee to the effect that it assumes the status, rights and obligations hereunder of the transferor.

【参考訳】

- 7.2.1 Founder は、[Majority Investor] の事前の書面による承諾なく、その保有する Share につき、Company を含む第三者に対する譲渡、担保の設定、その他処分を行ってはならない。
- 7.2.2 Investor 及び/又は **Article 7.2.1** に規定する [Majority Investor] の事前の書面による承諾を取得した Founder が、その保有する Shares を第三者に譲渡しようとする場合であっても、以下の条件を満足しない限り、当該譲渡は効力を生じない：
- (a) **Article 7.3** 及び **Article 7.4** に規定する手続を経たこと；及び
 - (b) 本契約に基づく譲渡人の地位、権利及び義務を譲受人が承継する旨の deed of adherence を締結していること。

Article 7.3 (Right of First Refusal)

- 7.3.1 If a Shareholder wishes to transfer all or part of its Shares to a third party (including other Shareholders), such Shareholder (the “**Proposed Assignor**”) shall, prior to the transfer, provide written notice to the other Shareholders (the “**Notified Shareholders**”) and the Company (the notification is referred to as the “**Proposed Notification**”) specifying that:
- (a) the class and total number of the Shares to be transferred (the “**Proposed Share**”);
 - (b) the name and address of the counterparty to the proposed transfer (the “**Proposed Assignee**” in this **Article 7.3** and **Article 7.4**); and
 - (c) the transfer price per Share and other terms and conditions of the proposed transfer.
- 7.3.2 Notified Shareholders may request to purchase all or part of the Proposed Shares at the price and on the terms and conditions as specified in the Proposed Notification (the “**Right of First Refusal**”). A Notified Shareholder who wishes to exercise the Right of First Refusal shall, within [fifteen (15)] days

of receipt of the Proposed Notification, provide written notice of its intention to exercise the Right of First Refusal to the Proposed Assignor (the notification is referred to as the “**RFR Notification**”).

- 7.3.3 In the case where two or more Notified Shareholders wish to exercise the Right of First Refusal and the total number of Shares requested to be purchased exceeds the number of Proposed Shares, then the Proposed Shares shall be allocated to each Notified Shareholder wishing to exercise the right in proportion to the percentage of Shares held by each of them.
- 7.3.4 If a RFR Notification is provided by a Notified Shareholder, the Proposed Assignor shall be obliged to transfer to such Notified Shareholder the number of Proposed Shares that it is entitled to receive. The Company and the Shareholders must take all necessary actions to make such transfer effective.

【参考訳】

- 7.3.1 Shareholder が、その保有する Shares の全部又は一部を、第三者（他の Shareholder を含む）に対して譲渡することを希望する場合、当該 Shareholder（以下「**Proposed Assignor**」という）は、事前に他の Shareholders（以下「**Notified Shareholders**」という）及び Company に対して書面により以下を通知（以下「**Proposed Notification**」という）する：
- (a) 譲渡を予定している Shares（以下「**Proposed Shares**」という）の種類及び数；
 - (b) 譲渡を予定している相手方（**Article 7.3** 及び **Article 7.4** において以下「**Proposed Assignee**」という）の名称及び住所；及び
 - (c) 1 株当たりの譲渡価格その他条件。
- 7.3.2 Notified Shareholders は、Proposed Shares の全部又は一部を、Proposed Notification 記載の価格その他条件で買い取ることを請求することができる（以下「**Right of First Refusal**」という）。Right of First Refusal を行使することを希望する Notified Shareholder は、Proposed Notification の受領後 [15] 日以内に、Proposed Assignor に対し Right of First Refusal を行使する旨を書面で通知（以下「**RFR Notification**」という）する。
- 7.3.3 Right of First Refusal の行使を希望する Notified Shareholder が複数いる場合で、買取希望のあった Shares の合計数が Proposed Shares の数を超えるときは、Right of First Refusal の行使を希望する Notified Shareholders 各自が保有する Shares の割合に応じて Proposed Shares を割り当てる。
- 7.3.4 Notified Shareholders が RFR Notification を行った場合、Proposed Assignor は、当該 Notified Shareholders に対して、その者が受け取るべき数の Proposed Shares を譲渡しなければならない。Company 及び Shareholders は、当該譲渡が有効となるよう必要な全ての措置を講じなければならない。

Article 7.4 (Tag-Along Right)

- 7.4.1 If the Founder is the Proposed Assignor, and all of the Proposed Shares are not purchased by the Right of First Refusal, and the Proposed Assignor further intends to transfer the remaining Proposed Shares (the “**Remaining Shares**” in this **Article 7.4**) to the Proposed Assignee, then the Proposed Assignor shall provide written notice (the notification is referred to as the “**2nd Proposed Notification**”) to the Notified Shareholders and the Company to do so.
- 7.4.2 The Notified Shareholders (other than the Founder) may, by written notice to the Proposed Assignor within [fifteen (15)] days of receipt of the 2nd Proposed Notification (such notice is referred to as the “**TAR Notification**”), request the Proposed Assignor to sell the Shares held by them to the Proposed Assignee therewith on the same terms and conditions as specified in the Proposed Notification (such right is referred to as the “**Tag-Along Right**” and the Notified Shareholder who exercises the right is referred to as the “**TAR Shareholder**”).
- 7.4.3 The number of Shares that a TAR Shareholder may transfer under such right is calculated by the following formula:

$$\text{The number of Shares} = \frac{A * B}{C + D}$$

“**A**” means the number of the Remaining Shares.

“**B**” means the number of the Shares held by such TAR Shareholder.

“**C**” means the number of the Shares held by the Proposed Assignor (after deduction of Shares for which Right of First Refusal was exercised).

“**D**” means the total of the Shares held by all of the TAR Shareholders.

7.4.4 Upon receipt of the TAR Notification, the Proposed Assignor shall cause the Proposed Assignee to purchase the Shares calculated in **Article 7.4.3** above from the TAR Shareholder and pay the TAR Shareholder the consideration for the transfer.

7.4.5 The Company and the Shareholders shall take all necessary actions to ensure that the transfer under the Tag-Along Right is effective.

【参考訳】

7.4.1 Founder が Proposed Assignor であり、Proposed Shares の全部が Right of First Refusal によって購入されず、かつ、Proposed Assignor がさらに残りの Proposed Shares (本 **Article 7.4** において以下「**Remaining Shares**」という) を Proposed Assignee に対して譲渡しようとする場合、Proposed Assignor は、その旨を、Notified Shareholders 及び Company に対し書面で通知 (以下「**2nd Proposed Notification**」という) する。

7.4.2 Notified Shareholders (Founder を除く) は、Proposed Assignor に対して、2nd Proposed Notification の受領後 **[15]** 日以内に書面で通知 (当該通知を以下「**TAR Notification**」という) することにより、自己の保有する Shares を Proposed Notification に記載されるのと同じ条件で Proposed Assignor と共に Proposed Assignee に売り渡すことを請求することができる (当該権利を以下「**Tag-Along Right**」といい、当該 Proposed Shareholder を以下「**TAR Shareholder**」という)。

7.4.3 ある TAR Shareholder が当該権利に基づき譲渡することができる Shares の数は、以下の式により算出される。

$$\text{Shares の数} = \frac{A \times B}{C + D}$$

「**A**」は、Remaining Shares の数を意味する。

「**B**」は、当該 TAR Shareholder が保有する Shares の数を意味する。

「**C**」は、Proposed Assignor が保有する Shares の数 (Right of First Refusal が行使された株式を控除した数) を意味する。

「**D**」は、全ての TAR Shareholders が保有する Shares の合計を意味する。

7.4.4 TAR Notification を受領した Proposed Assignor は、Proposed Assignee をして、**Article 7.4.3** で算出される株式を TAR Shareholder から譲り受けさせ、また、TAR Shareholder に対して譲渡代金を支払わせる。

7.4.5 Company 及び Shareholders は、Tag-Along Right に基づく譲渡が有効となるよう、必要な全ての措置を講じなければならない。

Article 7.5 (Capital Policy)

7.5.1 The Shareholders shall make their best endeavor to achieve an optimal capital policy for the Company’s sustainable growth and maximization of corporate value.²²

²² 株式の上場というファイナンス手法は、資本市場からの資金調達を可能とし、事業の成長を非連続に加速させるための一つの手段ではあるが事業成長のための唯一無二の打ち手ではない。当該スタートアップ企業が置かれた環境や直面する戦略的課題によっては、M&A による Best Owner の交代を伴うドラスティックなキャピタル・リストラクチャリング

【参考訳】

7.5.1 Shareholders は、Company の持続的な成長と企業価値の最大化のために最適な資本政策を実現するよう最大限の努力を行う。

Article 7.6 (Conversion)

7.6.1 The holders of the Series A Preferred Shares may, at any time, convert their Series A Preferred Shares into Common Shares subject to the provisions of the Laws and Articles of Incorporation.

7.6.2 The Company may convert all of its Series A Preferred Shares into Common Shares on a date to be determined by a resolution of the Board if any of the following events occurs:

- (a) the Board decides to apply for an IPO on a stock exchange and the Company receives a request from the lead-managing underwriter for the listing that the Series A Preferred Shares should be converted into Common Shares; or
- (b) the Majority Investor agrees to convert all of the Series A Preferred Shares into Common Shares.

In the case where the Shares are not listed due to rejection, withdrawal, dismissal or cancellation of listing approval after the Company's application for the IPO, then the Company shall revert the converted Common Share back to a Series A Preferred Share, and the Shareholders shall take all necessary actions to do so.

7.6.3 In the event of a conversion set forth in **Article 7.6.1** or **Article 7.6.2**, the number of the Common Shares to be delivered for each Series A Preferred Share shall be calculated as follows:

$$\text{The number of Common Shares} = \frac{\text{the Series A Paid-in Amount}}{\text{the Series A Conversion Price}}$$

The “**Series A Paid-in Amount**” shall be [*] yen.

The “**Series A Conversion Price**” shall be initially the same amount as the Series A Paid-in Amount. However, the Series A Conversion Price will be appropriately adjusted in the event of a *Share Split (Kabusiki-no-Bunkatsu)*, a *Consolidation of Shares (Kabushiki-no-Heigo)*, an *Allotment of Shares without Contribution (Kabushiki-Musho-Wariate)*²³ or any other event provided for in the Articles of Incorporation.

7.6.4 The Series A Conversion Price shall be adjusted in accordance with the Broad-based Weighted Average Adjustment in any of the following cases:

- (a) the Company issues Common Shares at a price below the Series A Conversion Price; or
- (b) the Company issues Shares that are convertible into Common Shares and the price per Common Share (as determined by the Board) delivered upon conversion of such Shares is less than the Series A Conversion Price.

7.6.5 The Company shall provide in its Articles of Incorporation that the terms and conditions for the

グが更なる成長に向けた有効な打ち手であることも少なくない。したがって、ベンチャー・キャピタルは、株式の上場を当該スタートアップ企業に対する投資の与件としてはならず、また、株式の上場を選択する場合であっても、これが当該スタートアップ企業にとってのゴールではなく、さらなる成長に向けたスタートラインであるとの認識を持たなければならない（本提言 2.2.6 参照）。

²³ 日本法令外国語訳データベースシステムの訳に従い、「株式の分割」「株式の併合」「株式無償割当て」を、それぞれ、「Share Split」「Consolidation of Shares」「Allotment of Shares without Contribution」と表現した。

conversion of the Series A Preferred Share shall be consistent with that outlined in this **Article 7.6**.

7.6.6 **Article 3.1.2** shall apply mutatis mutandis to cases where any provision of the Articles of Incorporation is inconsistent with the provisions of **Article 7.6**.

【参考訳】

7.6.1 Series A Preferred Share の株主は、自己が保有する Series A Preferred Share を、いつでも、Laws 及び Articles of Incorporation のために従い、Common Share に転換することができる。

7.6.2 次の各号のいずれかに該当する場合、Company は、取締役会決議（その時点において取締役会が設置されていない場合は、取締役の過半数による決定）により定める日をもって、Series A Preferred Shares の全てを Common Shares に転換することができる：

- (a) Board が証券取引所に株式の上場を申請することを決定し、Company が主幹事証券会社から Series A Preferred Shares を Common Shares に転換すべき旨の要請を受けた場合；又は
- (b) Series A Preferred Share の全てを Common Shares に転換することについて、Majority Investor が同意した場合

Company による IPO 申請後、拒否、撤回、却下又は上場承認取消により Shares が上場されなかった場合、Company は、転換された Common Share を Series A Preferred Share に戻すものとし、Shareholders はそのために必要な全ての措置を講ずる。

7.6.3 **Article 7.6.1** 又は **Article 7.6.2** に規定する転換が行われる場合に、Series A Preferred Share 1 株に対して交付すべき Company の普通株式の数は以下のとおりとする：

$$\text{普通株式の数} = \frac{\text{A 種払込金額}}{\text{A 種転換価額}}$$

「Series A Paid-in Amount」は [*] 円とする。

「Series A Conversion Price」は、当初、Series A Paid-in Amount と同額とする。但し、株式分割、株式併合、株式無償割当てその他定款で定める事由が生じた場合、Series A Conversion Price は適切に調整される。

7.6.4 次の各号のいずれかに該当する場合、Series A Conversion Price を Broad-based Weighted Average Adjustment に従い調整する：

- (a) Company が、Series A Conversion Price を下回る価額をもって Common Share を発行する場合
- (b) Company が Common Share に転換し得る Share を発行する場合で、当該 Share の転換により交付される Common Share の 1 株当たりの価額（Board が決定した価額）が Series A Conversion Price を下回る時

7.6.5 Company は、Series A Preferred Share の転換に係る各種条件が、**Article 7.6** に定める内容に一致するよう定款で規定する。

7.6.6 **Article 3.1.2** は、定款の規定が **Article 7.6** に規定する内容に矛盾抵触する場合について準用する。

CHAPTER 8: INDEMNIFICATION AND TERM

Article 8.1 (Indemnification)

8.1.1 Each Party (the “**Indemnifier**”) shall indemnify and hold harmless the other Party and its Employees (collectively “**Indemnitees**”) from and against any loss (including consequential losses such as loss of profits, loss of revenue and loss of data), costs (including legal costs), damages, claims or expenses which are incurred or suffered by such Indemnitees as a result of any attributable breach or failure of

covenant or obligation given hereunder by the Indemnifier.²⁴

- 8.1.2 None of the Parties shall be liable for any claim for indemnification pursuant to **Article 8.1.1** above unless it has received a written notice of that claim, specifying (in reasonable details) the nature of the claim and the amount claimed.

【参考訳】

- 8.1.1 各当事者（以下「**Indemnifier**」という）は、Indemnifier による本契約上の誓約又は義務の帰責性ある違反又は不履行の結果により相手方当事者並びにその Employees（総称して、以下「**Indemnitees**」という）が被る損失（利益の喪失、収益の喪失、データの喪失等の間接的損失を含む）、費用（弁護士費用を含む）、損害、請求又は費用から、Indemnitees を補償し、免責する。
- 8.1.2 いずれの当事者も、**Article 8.1.1** に基づく補償請求について、その性質及び請求額を（合理的に詳細に）特定した書面による通知を受領しない限り、これに関する責任を負わないものとする。

Article 8.2 (Term)

- 8.2.1 This Agreement shall take effect on the date hereof and shall terminate in the event of any of the following:
- (a) all Parties unanimously agree in writing to terminate this Agreement;
 - (b) the Company applies for an IPO;
 - (c) the Company is dissolved and liquidation is completed; or
 - (d) Shareholders no longer hold any Shares.

Notwithstanding **Item (b)** above, in the case where the Shares are not listed due to rejection, withdrawal, dismissal or cancellation of listing approval after the Company's application for the IPO, the rights and obligations of the Parties hereunder shall become effective again retroactively from the date of application.

Notwithstanding **Item (c)** and **Item (d)** above, (i) **Article 8.2.3** shall apply if these cases arise from Reorganization; and (ii) this Agreement shall remain in full force and effect until the distribution of the consideration to the Shareholders is completed in accordance with **Article 3.3.1** if these cases arise from a Deemed Liquidation Event.

Notwithstanding **Item (d)** above, in the case where any Party does not own Shares at the time of execution hereof, this Agreement shall become effective in relation to such Party on the condition that such Party acquires the Share. In addition, if any of the events set forth in **Article 8.2.1 (c)** occurs with respect to any of the Parties, this Agreement shall terminate only in relation to such Party against whom such event occurred.

- 8.2.2 Termination of this Agreement shall be effective prospectively and, except as otherwise provided herein, no accrued rights and obligations shall be affected by termination.
- 8.2.3 In the event of a Reorganization of the Company (in the case of a corporate split, a corporate split in which the shares of the successor company or the newly established company are distributed as surplus), whereby the Shareholders acquire shares of a company other than the Company (the "**NewCo**") (except as provided in **Article 8.2.1 (e)**), this Agreement shall remain in effect between the Parties hereto as if

²⁴ 本提言 3.2.1「創業者に会社との連帯責任を負わせるような条項は、起業に向けたインセンティブを毀損することになるため、投資契約に含めてはならない。」を受け、Company と Founder との連帯責任を定めるような条項は設けておらず、また、同提言「また、投資家から会社に対する株式買取請求（プット・オプション）を認めるような条項は、リスクマネーの提供というスタートアップ投資の本質に背理するため、投資契約に含めてはならない。」を受け、契約違反の効果として Investor によるプット・オプションを認めるような条項も設けていない。

such NewCo were the Company, and the Parties hereto shall use their best endeavor to transfer the Company's contractual status under this Agreement to the NewCo. Provided, however, that if the Reorganization is a corporate split, this Agreement with respect to the Company shall coexist with a new shareholders' agreement (the "**New SHA**") with respect to the NewCo, and the Parties shall use their best endeavor to include the NewCo as a party to the New SHA.

【参考訳】

8.2.1 本 Agreement は、契約締結日に発効し、以下のいずれかの場合に終了する：

- (a) All Parties が本 Agreement の終了を全員一致で書面により合意した場合；
- (b) Company が IPO を申請した場合；
- (c) Company が解散し、清算が終了した場合；又は
- (d) Shareholders が Shares を全く保有しなくなった場合。

(b)号の規定にかかわらず、Company による IPO 申請後、拒否、撤回、却下又は上場承認取消により Shares が上場されなかった場合、本 Agreement に基づく Parties の権利及び義務は、申請日に遡って再び効力を生じるものとする。

(c)号及び(d)号の規定にかかわらず、これらのケースが Reorganization により生じた場合は **Article 8.2.3** が適用され、これらのケースが Deemed Liquidation Event により生じた場合は **Article 3.3.1** に基づく Shareholders に対する対価の分配が完了するまで本契約は効力を有する。

(d)号の規定にかかわらず、Agreement の締結時点で Shares を保有していない当事者がいる場合、当該当事者との関係では、当該当事者が Share を取得したことを停止条件として本契約の効力が生じる。また、当事者のいずれかについて **Article 8.2.1 (d)**の事由が生じた場合、当該事由の生じた当事者との関係においてのみ本 Agreement は終了する。

8.2.2 本 Agreement の終了は将来に向かって効力を生じ、本 Agreement に別段の定めがある場合を除き、既発生 of the 権利及び義務は終了による影響を受けない。

8.2.3 Company について、Reorganization（会社分割の場合は、承継会社又は新設会社の株式を剰余金として分配する会社分割）が行われ、これにより Shareholders が Company 以外の会社（以下「**NewCo**」という）の株式を取得する場合（**Article 8.2.1 (e)**に規定する場合を除く）、本 Agreement は、当該 NewCo を Company とみなして有効に存続するものとし、本 Agreement の当事者は、本 Agreement における Company の契約上の地位を、NewCo に対して移転するよう最善の努力を尽くす。但し、Reorganization が会社分割の場合、Company に関する本 Agreement と、NewCo に関する新たな shareholders' agreement（以下「**New SHA**」という）が併存するものとし、Parties は、NewCo が New SHA の当事者に含まれるよう最善の努力を尽くす。

CHAPTER 9: MISCELLANEOUS

Article 9.1 (Confidentiality)

9.1.1 None of the Parties shall disclose a Confidential Information to any third party, without prior written consent of the Discloser, except:

- (a) any disclosure as required under Laws, provided that the Recipient shall, where reasonably possible and permitted by Laws, give the Discloser written notice prior to any such disclosure;
- (b) any disclosure when it is necessary to consult with attorneys, certified public accountants, tax accountants, or other professionals who are legally obligated to maintain confidentiality;
- (c) any disclosure made by the Recipient to the Employees and advisors of the Recipient, and to those of its Affiliates for the purpose of this Agreement, provided that the Recipient shall ensure that such person treats such information as confidential and not to disclose to any third party except as may be required under this **Article 9.1**; or

- (d) any disclosure made by the Recipient to a potential investor who is considering investing into the Company, provided that the Recipient shall ensure that such potential investor treats such information as confidential and not to disclose to any third party except as may be required under this **Article 9.1**.

9.1.2 For the purpose of this **Article 9.1**, the “**Discloser**” means the Party who discloses or provides the Confidential Information to the other Party, and the “**Recipient**” means the Party who receives the Confidential Information from the Discloser.

9.1.3 For the purpose of this **Article 9.1**, the “**Confidential Information**” means the fact of the existence and execution of this Agreement, and all information disclosed by the Discloser (including by the Employees of the Discloser) to the Recipient in relation to the Discloser, including but not limited to all information regarding the business, operations or financial conditions of the Discloser. Provided, however, that the Confidential Information shall not include the following information:

- (a) information which is already in the public domain at the time when it is disclosed or provided to the Recipient;
- (b) information which enters the public domain after it is disclosed or provided to the Recipient, other than by a breach of any obligation of confidentiality hereunder;
- (c) information which is already in the Recipient’s possession at the time when it is disclosed or provided to Recipient, other than by a breach of any obligation of confidentiality hereunder;
- (d) information which was received by the Recipient on a non-confidential basis from a third party who is duly authorized to disclose such information; or
- (e) information which is independently developed by the Recipient without any use of the Confidential Information.

9.1.4 The obligation set forth in this **Article 9.1** shall endure, even after the termination of this Agreement, except and until such Confidential Information enters into the public domain.

9.1.5 None of the Parties shall make any press release or public announcement concerning the transactions contemplated by this Agreement without the prior written consent of the other Party.

【参考訳】

9.1.1 Party のいずれも、Discloser の書面による事前の同意なく、以下の場合を除き、Confidential Information を第三者に開示してはならない：

- (a) Laws により要求される開示。但し、Laws により合理的に可能かつ許容される範囲において、当該開示に先立ち、Recipient が Discloser に対して書面で通知することを条件とする；
- (b) 弁護士、公認会計士、税理士その他法律上の守秘義務を負う専門家に対して相談する必要がある場合の開示；
- (c) 本 Agreement の目的のために、Recipient が自己の Employees 及びアドバイザー、並びに、自己の Affiliates のこれらの者に対して行った開示。但し、Recipient は、これらの者をして、当該情報を機密として取り扱い、**Article 9.1** に定める場合を除き第三者に開示しないようせしめることを条件とする；又は
- (d) Recipient が Company に対する投資を検討している潜在的投資家に対して行った開示。但し、Recipient は、当該潜在的投資家をして、当該情報を機密として取り扱い、**Article 9.1** に定める場合を除き第三者に開示しないようせしめることを条件とする。

9.1.2 **Article 9.1** において、「**Discloser**」とは、Confidential Information を他の当事者に開示する Party をいい、「**Recipient**」とは、Discloser から Confidential Information を受領する Party をいう。

9.1.3 **Article 9.1** において「**Confidential Information**」とは、本契約の存在及び締結の事実、並びに Discloser (Discloser の Employees を含む) が Recipient に開示した Discloser に関する全ての情報 (Discloser の事業、運営又は財務状況に関する全ての情報を含むがこれに限らない) をいう。但し、以下の情報は、Confidential Information に含まれない：

- (a) Recipient に開示又は提供された時点で既に公知となっている情報；
- (b) 本契約上の守秘義務違反による場合を除き、Recipient に開示又は提供された後に公知になった情報；
- (c) 本契約上の守秘義務違反による場合を除き、Recipient に開示又は提供された時点で既に Recipient が保有していた情報；
- (d) 当該情報を開示する正当な権限を有する第三者から、Recipient が機密情報を負うことなく受領した情報；又は
- (e) Confidential Information を利用することなく、Recipient が独自に開発した情報。

9.1.4 Article 9.1 に含まれる義務は、本 Agreement の終了後であっても、当該 Confidential Information がパブリックドメインに帰属するまで存続する。

9.1.5 Party のいずれも、他の Party の書面による事前の同意なく、本 Agreement によって企図された取引に関するプレスリリース又は公表を行わないものとする。

Article 9.2 (No Assignment)

9.2.1 None of the rights or obligations under this Agreement may be assigned or transferred by any Party without the prior written consent of the other Party.

【参考訳】

9.2.1 本 Agreement に基づくいかなる権利又は義務も、他の Party の書面による事前の同意なく、いずれの Party も譲渡又は移転することはできない。

Article 9.3 (Cost and Expense)

9.3.1 Each Party shall be responsible for its own taxes, costs and expenses incurred by it in connection with the negotiation, preparation, execution and performance of this Agreement and other related documents contemplated herein.

【参考訳】

9.3.1 各 Party は、本 Agreement 及び本契約で企図された他の各関連文書の交渉、準備、実行及び履行に関連して発生した自己の税金、費用及び経費について責任を負うものとする。

Article 9.4 (Notification)

9.4.1 Any notice or other communication given under this Agreement shall be in writing and may be delivered personally or sent by post or email to the Party to be served at its address as set forth in **Schedule 9.4 (Notification)** or to an alternative address, person or email address specified by the Party due to receive the relevant notice by not less than **ten (10)** days' written notice to the other Party before the relevant notice is dispatched.

9.4.2 Unless there is evidence that it was received earlier, a notice is deemed given if:

- (a) delivered personally, when left at the address set forth in **Schedule 9.4 (Notification)**; and
- (b) sent by email, the sender of any such email has not received an email from the applicable server indicating a delivery failure.

【参考訳】

9.4.1 本 Agreement で必要とされる通知その他連絡は、書面で行わなければならない、また、直接交付の他、郵便又は電

子メールで、**Schedule 6.4 (Notification)**記載の宛先、又は、当該通知が発送される [10] 日以上前に他の当事者に書面で通知した代替の宛先に対し行うことができる。

9.4.2 それ以前に受領されたという証拠がない限り、通知は、以下の場合に行われたとみなす：

- (a) 直接交付される場合は、**Schedule 6.4 (Notification)**記載の住所に届けられたとき；及び
- (b) 電子メールにより送信された場合は、当該電子メールの送信者が、該当するサーバーから配信失敗を示す電子メールを受信していないとき。

Article 9.5 (Entire Agreement)

9.5.1 This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties relating to the subject matter hereof, and supersedes any previous arrangement, understanding or agreement between them relating to the same subject matter.

【参考訳】

9.5.1 本 Agreement は、本契約の主題に関する Parties の完全な合意を構成し、当該主題に関する両者間の以前の取り決め、理解又は合意に優先する。

Article 9.6 (Force Majeure)

9.6.1 Upon the occurrence of a Force Majeure, each Party shall immediately notify in writing the other Party of such event and furnish a written notice of the details of such event and reasons for non-performance, partial non-performance or delayed performance.

9.6.2 None of the Parties shall claim for damages caused by the Force Majeure.

9.6.3 The Parties shall immediately take measures to resume performance of this Agreement upon termination of the Force Majeure.

【参考訳】

9.6.1 Force Majeure が発生した場合、各 Party は、直ちに他の Party に当該事象を書面で知らせ、また、当該事象の詳細及び履行不能、一部履行不能又は履行遅滞の理由を記載した書面通知を提供するものとする。

9.6.2 いずれの Party も、Force Majeure に起因する損害賠償を請求しないものとする。

9.6.3 Force Majeure が終了した場合、Parties は直ちに本 Agreement の履行を再開するための措置を講ずるものとする。

Article 9.7 (Counterparts)

9.7.1 This Agreement may be signed in any number of counterparts, each of which when executed and delivered is an original and all of which taken together constitute one and the same document.

【参考訳】

9.7.1 本 Agreement は、任意の数の副本に署名することができ、その各々が締結され交付されたときに原本となり、その全てが1つの同一の文書を構成する。

Article 9.8 (Language)

9.8.1 This Agreement has been made in English. If this Agreement is translated into any language other than

English, this English version shall be the original and prevail.

【参考訳】

- 9.8.1 本 Agreement は英語によって作成されたものである。本 Agreement が他の言語に翻訳された場合でも、本英語版がオリジナルであり、他に優先する。

Article 9.9 (Severability)

- 9.9.1 If any provision of this Agreement is declared or becomes unenforceable, invalid or illegal for any reason whatsoever, including a decision by any court or panel of competent jurisdiction, the other provisions of this Agreement will remain in full force and effect.
- 9.9.2 If any provision of this Agreement that is declared or becomes unenforceable, invalid or illegal would be enforceable or valid if some part of the provision were deleted or modified, then the Parties shall consult with each other to apply such deletion or modification as mutually agreed to be necessary to make it enforceable or valid.

【参考訳】

- 9.9.1 本 Agreement のいずれかの条項が、管轄権を有する裁判所又はパネルによる決定を含め、理由の如何を問わず、執行不能、無効又は違法とされた場合であっても、本 Agreement の他の条項は、完全に有効であるものとする。
- 9.9.2 執行不能、無効又は違法とされた本 Agreement のいずれかの条項が、当該条項の一部を削除又は修正することにより執行可能又は有効となる場合、両当事者は、執行可能又は有効とするために必要であると相互に合意した当該削除又は修正を適用するために相互に協議する。

Article 9.10 (Waiver)

- 9.10.1 Except to the extent this **Article 9.10** is inconsistent with any other provision in this Agreement or Laws, all rights and remedies existing under this Agreement are cumulative to, and not exclusive of, any rights or remedies otherwise available under Laws.
- 9.10.2 No failure on the part of any Party to exercise or delay in exercising any right hereunder shall be deemed a waiver thereof, nor shall any single or partial exercise preclude any further or other exercise of such or any other right.

【参考訳】

- 9.10.1 本 **Article 9.10** が本 Agreement の他の規定又は Laws に抵触する場合を除き、本 Agreement に基づく全ての権利及び救済措置は、Laws に基づく権利又は救済措置と重疊的に存在し、これらを排除するものではない。
- 9.10.2 本契約に基づく権利の行使の不履行又は遅滞は、権利放棄とみなされないものとし、また、1 回又は一部の権利行使は、当該権利又は他の権利のその後の権利行使又は他の権利行使を妨げるものではない。

Article 9.11 (Governing Law)

- 9.11.1 This Agreement is governed by and construed in accordance with the Laws of **[Japan]**.²⁵

²⁵ 「日本法」はあくまでも準拠法の例示であり、グローバル・ベンチャー・キャピタルが当事者に含まれる契約では投資家の所在地法又は投資家にとって日本法よりも馴染みの深い第三国法が選択される可能性も高い。なお、準拠法の合意に関わらず、強行法規が規律する事項については、当該強行法規が適用される。例えば、A 国に所在する X 社の株式を B 国に所在する Y 社が保有している場合に XY 間で準拠法を「B 国法」と合意したとしても、株式の譲渡に係る会社法上

【参考訳】

9.11.1 本契約は、[日本] の Laws に準拠し、それに従って解釈される。

Article 9.12 (Dispute Settlement)

9.12.1 The Tokyo District Court shall have exclusive jurisdiction in the first instance over any and all legal disputes arising out of or in connection with this Agreement.²⁶ [/ All disputes, controversies or differences arising out of or in connection with this Agreement shall be finally settled by arbitration in accordance with [the Commercial Arbitration Rules of The Japan Commercial Arbitration Association]²⁷. The place of the arbitration shall be [Tokyo, Japan]²⁸.]

【参考訳】

9.12.1 本 Agreement に起因又は関連して生ずる一切の法的紛争については、東京地方裁判所を第一審の専属的合意管轄裁判所とする。[/この Agreement に起因又は関連して生ずることがある全ての紛争、論争又は意見の相違は、一般社団法人日本商事仲裁協会の商事仲裁規則に従って仲裁により最終的に解決されるものとする。仲裁地は東京（日本）とする。]

(The remainder of this page is intentionally left blank)

の諸手続は、X 社の所在地国である A 国の会社法に従って規律されることになる（B 国の会社法に従ってこれら手続が行われるわけではない）。

²⁶ 契約当事者がそれぞれ別の国に所在する場合、一般に「裁判」ではなく「仲裁」が用いられる。前者については、ある国で下された裁判所の判決を別の国で執行するためには「相互保証」の要件（同種の事案において仮に日本の裁判がなされた場合、当該外国においてこの裁判が承認執行される保証があるかどうかを判断する要件であり、判決国において日本の裁判所の判決と同種類の判決が、民事訴訟法 118 条各号の条件と重要な点で異なる条件の下に効力を認められる場合には、この要件が満たされると解釈されている）を満たさなければならないが、後者については、いわゆる「ニューヨーク条約」、すなわち、「外国仲裁判断の承認及び執行に関する条約」（Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards）が存在し、同条約では相互主義（A 国でなされた仲裁判断を B 国が承認・執行する義務を負う場合に限り、B 国でなされた仲裁判断を A 国が承認・執行する義務を負うという主義）をとることができ、外国における執行が比較的容易だからである。

²⁷ 「the Commercial Arbitration Rules of The Japan Commercial Arbitration Association」（一般社団法人日本商事仲裁協会の商事仲裁規則）に代わり、「the Arbitration Rules of the Singapore International Arbitration Centre」（シンガポール国際仲裁センターの仲裁規則）や「the LCIA Rules of the London Court of International Arbitration」（ロンドン国際仲裁裁判所の仲裁規則）が選択される可能性もある。

²⁸ 「仲裁地」は、単に仲裁廷が行われる物理的な場所とは限らず、仲裁手続を全般的に法的に規律する概念である。すなわち、「仲裁地」がどこになるかは、当該仲裁にどの国の仲裁法が適用されるか、仲裁合意の有効性の判断がどの国の法律に基づくのかという決定に影響があるため、準拠法の選択と同様、日本以外の地が選択される可能性もある。さらに、「仲裁地」の裁判所には仲裁判断を取り消す権限もあり得るため、「仲裁地」の選択は重要な意味を持つ。仲裁地については、著名な仲裁機関を設置する国が挙げられるが、「相手方の国の仲裁地」といった定め方をする場合もある。

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the duly authorized persons of the Parties are affixed below.

[Name of "Company"]

By: _____

Name:

Title:

(The remainder of this page is intentionally left blank)

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the duly authorized persons of the Parties are affixed below.

[Name of “Founder”]

By: _____

Name:

Title:

(The remainder of this page is intentionally left blank)

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the duly authorized persons of the Parties are affixed below.

[Name of “Founder”]

By: _____

Name:

Title:

(The remainder of this page is intentionally left blank)

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the duly authorized persons of the Parties are affixed below.

[Name of “Investor”]

By: _____

Name:

Title:

(The remainder of this page is intentionally left blank)

IN WITNESS WHEREOF, the signatures of the duly authorized persons of the Parties are affixed below.

[Name of "Investor"]

By: _____

Name:

Title:

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 1.1 (Definition)

Anti-Social Forces	<p><i>Organized Crime Groups</i> (“<i>Boryoku-Dan</i>” as defined in Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991)), member of the <i>Organized Crime Groups</i>, persons for whom five (5) years have not passed since they ceased to be members of the <i>Organized Crime Groups</i>, quasi-members of the <i>Organized Crime Groups</i>, related companies of the <i>Organized Crime Groups</i>, corporate racketeer (<i>Sokai-Ya</i>), a person or a member of an entity engaging in criminal activities under the pretext of conducting a social campaign or political activities, or a criminal group specialized in intellectual property crime or other similar persons</p> <p>【参考訳】</p> <p>暴力団、暴力団員、暴力団員でなくなった時から 5 年を経過しない者、暴力団準構成員、暴力団関係企業、総会屋、社会運動等標ぼうゴロ又は特殊知能暴力集団、その他これらに準ずる者</p>
Articles of Incorporation	<p>the articles of incorporation (<i>Teikan</i>) of the Company, as amended from time to time</p> <p>【参考訳】</p> <p>Company の定款、改正された場合は改正後のものを意味する</p>
Board	<p>the board of directors (<i>Torishimariyaku-Kai</i>) of the Company at any relevant time</p> <p>【参考訳】</p> <p>その時々における Company の取締役会</p>
Chairperson	<p>a chairperson of the Board at any relevant time</p> <p>【参考訳】</p> <p>その時々における Board の議長</p>
Common Share	<p>a common share issued by the Company</p> <p>【参考訳】</p> <p>Company が発行した普通株式</p>
Companies Act	<p>the Companies Act of Japan (Act No. 86 of 2005), as amended from time to time</p> <p>【参考訳】</p> <p>日本の会社法（平成 17 年法律第 86 号）、改正された場合は改正後のものを意味する</p>
Director	<p>a director (<i>Torishimari-Yaku</i>) of the Company at any relevant time</p> <p>【参考訳】</p> <p>その時々における Company の取締役</p>
Down Round Financing	<p>a financing round where the investment amount per share is lower than the investment amount per share in the most recent financing round</p>

	<p>【参考訳】</p> <p>直近の資金調達ラウンドにおける払込金額を下回る払込金額となる資金調達ラウンド</p>
Employee	<p>directors (<i>Torishimari-Yaku</i>), officers (<i>Shikko-Yakuin</i>), statutory auditors (<i>Kansa-Yaku</i>), employees, or any other similar person</p> <p>【参考訳】</p> <p>取締役、執行役員、監査役、従業員又はこれらに準ずる者をいう。</p>
GMS	<p>the general meeting of shareholders of the Company at any relevant time</p> <p>【参考訳】</p> <p>その時々における Company の株主総会</p>
IPO	<p>listing of Shares on a stock exchange (including foreign stock exchanges)</p> <p>【参考訳】</p> <p>証券取引所（海外の証券取引所を含む）に Shares を上場すること</p>
Laws	<p>with respect to a person, any laws, regulations, rules, measures, guidelines, treaties, judgments, determination, orders or notices of any Governmental Authority or stock exchange that are applicable to such person</p> <p>【参考訳】</p> <p>ある者に関し、当該者に適用される、Governmental Authority 又は証券取引所による、法律、規則、ルール、措置、指針、条約、判決、決定、命令又は通知</p>
Majority Founder	<p>holder(s) of Common Shares who, on its own or jointly with other holders, hold a majority of the outstanding Common Shares</p> <p>【参考訳】</p> <p>Common Share の保有者のうち、自己単独で又は他の保有者と共同で発行済みの Common Shares の過半数を保有する者</p>
Majority Investor	<p>holder(s) of Series A Preferred Shares who, on its own or jointly with other holders, hold a majority of the outstanding Series A Preferred Shares</p> <p>【参考訳】</p> <p>Series A Preferred Share の保有者のうち、自己単独で又は他の保有者と共同で発行済みの Series A Preferred Shares の過半数を保有する者</p>
Broad-based Weighted Average Adjustment	<p>conversion price adjustment rules based on the following formula:</p> $CP2 = CP1 * (A+B) / (A+C)$ <p>CP2 = Series A Conversion Price in effect immediately after new issuance</p> <p>CP1 = Series A Conversion Price in effect immediately prior to new issuance</p> <p>A = the number of Common Shares outstanding immediately prior to new issuance (treating for this purpose as outstanding all Common Shares issuable upon exercise of options outstanding immediately prior to such new issuance or upon conversion of convertible securities (including the Series A Preferred Share) outstanding (assuming exercise of any outstanding options therefor) immediately prior to</p>

such new issuance)

B = aggregate consideration received by the Company with respect to the new issuance divided by CP1

C = number of Shares issued in the subject transaction

【参考訳】

以下の計算式による転換価格調整ルール：

$$CP2 = CP1 * (A+B) / (A+C)$$

CP2 = 新株発行直後における Series A Conversion Price

CP1 = 新株発行直前における Series A Conversion Price

A = 新株発行直前の発行済 Common Shares の数（当該新株発行の直前のオプションの行使、又は当該新株発行の直前の転換証券（Series A Preferred Share を含む）の転換（発行済オプションの行使を前提とする）は、発行済 Common Shares として取り扱う）

B = 新株発行に関して Company に払い込まれた金額の総額を CP1 で除したもの

C = 当該取引において発行される Shares の数

Qualified Investor

a holder of **[ten (10)]** % or more of the Series A Preferred Shares on its own

【参考訳】

Series A Preferred Share の保有者のうち、自己単独で **[10]** %以上の Series A Preferred Shares を保有する者

Reorganization

*Merger (Gappei), Company Split (Kaisha-Bunkatsu), Share Exchange (Kabushiki-Kokan), Share Transfer (Kabushiki-Iten), Share Delivery (Kabushiki-Kofu)*²⁹, and other reorganizations other than Deemed Liquidation Events

【参考訳】

合併、会社分割、株式交換、株式移転及び株式交付その他組織再編のうち、Deemed Liquidation Event に該当しないもの

Series A Preferred Share

a series A preferred share set forth in the Articles of Incorporation of the Company

【参考訳】

Company の定款で規定される A 種優先株式

Share

a share issued by the Company

【参考訳】

Company が発行する株式

Shareholder

a shareholder in the Company at any relevant time

【参考訳】

²⁹ 日本法令外国語訳データベースシステムの訳に従い、「合併」「会社分割」「株式交換」「株式移転」「株式交付」を、それぞれ、「Merger」「Company Split」「Share Exchange」「Share Transfer」「Share Delivery」と表現した。

その時々における Company の株主

Shareholding Ratio

ratio of the number of voting rights in Shares held by a Shareholder to the total number of voting rights in the Company's outstanding Shares

【参考訳】

Company の発行済みの Shares に係る議決権の総数に占める、ある Shareholder が保有する Share に係る議決権の数の割合

Statutory Auditor

the *Statutory Auditor (Kansa-Yaku)* of the Company at any relevant time

【参考訳】

その時々における Company の監査役

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 2.1 (Capital Structure)

Category	Name of Shareholder	Class	Number	Ratio
Founder	[Name]	Common Share	[*] shares	[*]%
	[Name]	Common Share	[*] shares	[*]%
Investor	[Name]	Series A Preferred Share	[*] shares	[*]%
	[Name]	Series A Preferred Share	[*] shares	[*]%
Total			[*] shares	100.0%

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 3.1 (Dividends Preference Scheme)

- (1) In the event of a distribution of surplus, the Company shall fix the total amount to be distributed to all holders of Shares (the “**Total Dividend Amount**”), and shall first pay to the holders of Series A Preferred Shares, prior to the holders of Common Shares, up to an amount equal to [*]%³⁰ of the Series A Paid-in Amount (as defined in **Article 7.6.3**) per Series A Preferred Share (the “**Series A Preferred Dividend Amount**”).
- (2) If the Total Dividend Amount is less than the aggregate amount of the Series A Preferred Dividend Amount payable in respect of the Series A Preferred Shares (the “**Series A Preferred Total Dividend Amount**”), then in lieu of the Series A Preferred Dividend Amount, the Company shall pay an amount per Series A Preferred Share calculated as follows:

$$\text{Amount} = \frac{\text{Total Dividend Amount}}{\text{the total number of Series A Preferred Shares}}$$

In such case, the difference between the Series A Preferred Total Dividend Amount and the Total Dividend Amount shall not be cumulative to the dividend amount paid on the Series A Preferred Shares in the following fiscal year.³¹

- (3) If the Total Dividend Amount exceeds the Series A Preferred Total Dividend Amount, such excess amount (the “**Excess Dividend Amount**”) shall be paid to both the holders of Common Shares and the holders of Series A Preferred Shares,³² and the amount payable for each Share shall be calculated as follows:

$$\text{Amount} = \frac{\text{Excess Dividend Amount}}{\text{the total number of Shares issued}}$$

(The remainder of this page is intentionally left blank)

【参考訳】

- (1) Company は、剰余金の配当を行う場合、全ての株主に対して配当する金額の総額（以下「**Total Dividend Amount**」という）を定め、まず、Common Share の保有者に先立ち、Series A Preferred Share の保有者に対し、Series A Preferred Share 1 株につき、Series A Paid-in Amount（**Article 7.6.3** で定義される）の [*]% に相当する金額（以下「**Series A Preferred Dividend Amount**」という）に至るまで配当する。
- (2) Total Dividend Amount が Series A Preferred Shares に対して支払われる Series A Preferred Dividend Amount の総額（以下「**Series A Preferred Total Dividend Amount**」という）に満たない場合、Series A Preferred Dividend Amount に代えて、Series A Preferred Share 1 株につき、以下の式で算出される金額を支払う：

$$\frac{\text{Total Dividend Amount}}{\text{the total number of Shares issued}}$$

³⁰ 数値の決定にあたっては、本提言 3.2.2「投資契約において配当や残余財産に係る優先分配等の経済条件を定める場合、投資家は、投資先との交渉力のみでその内容を決定しようとするのではなく、前掲【提言】2.2.2 記載のとおり、グローバル・ベンチャー・キャピタルを招聘する資金調達ラウンドの組成を支援することも自身の重要な役割であることを認識した上で、投資先との間でフェアな条件を合意するべきである。」に留意されたい。

³¹ いわゆる非累積型を想定している。

³² いわゆる参加型を想定している。

$$\text{金額} = \frac{\text{Series A Preferred Shares の総数}}{\text{Series A Preferred Total Dividend Amount}}$$

この場合、Series A Preferred Total Dividend Amount と Total Dividend Amount の差額は、翌事業年度における Series A Preferred Shares に対する配当金額に累積されない。

- (3) Total Dividend Amount が Series A Preferred Total Dividend Amount を超える場合、当該超過額(以下「**Excess Dividend Amount**」という)は Common Share の保有者及び Series A Preferred Share の保有者の両者に対して支払われ、各 Share 1 株につき支払われる金額は、以下の式で算出される金額とする：

$$\text{金額} = \frac{\text{Excess Dividend Amount}}{\text{発行済株式総数}}$$

Schedule 3.2 (Liquidation Preference Scheme)

- (1) In the event of a distribution of the residual assets, the Company shall fix the total amount to be distributed to all holders of Shares (the “**Total Liquidation Amount**”), and shall first pay to the holders of Series A Preferred Shares, prior to the holders of Common Shares, up to an amount equal to [*] times³³ of the Series A Paid-in Amount (as defined in **Article 7.6.3**) per Series A Preferred Share (the “**Series A Preferred Liquidation Amount**”).
- (2) If the Total Liquidation Amount is less than the aggregate amount of the Series A Preferred Liquidation Amount payable in respect of the Series A Preferred Shares (the “**Series A Preferred Total Liquidation Amount**”), then in lieu of the Series A Preferred Liquidation Amount, the Company shall pay an amount per Series A Preferred Share calculated as follows:

$$\text{Amount} = \frac{\text{Total Liquidation Amount}}{\text{the total number of Series A Preferred Shares}}$$

- (3) If the Total Liquidation Amount exceeds the Series A Preferred Total Liquidation Amount, such excess amount (the “**Excess Liquidation Amount**”) shall be paid to both the holders of Common Shares and the holders of Series A Preferred Shares,³⁴ and the amount payable for each Share shall be calculated as follows:

$$\text{Amount} = \frac{\text{Excess Liquidation Amount}}{\text{the total number of Shares issued}}$$

(The remainder of this page is intentionally left blank)

【参考訳】

- (1) Company は、残余財産の分配を行う場合、全ての株主に対して分配する金額の総額（以下「**Total Liquidation Amount**」という）を確定し、まず、Common Share の保有者に先立ち、Series A Preferred Share の保有者に対し、Series A Preferred Share 1 株につき、Series A Paid-in Amount (**Article 7.6.3** で定義される) の [*] 倍に相当する金額（以下「**Series A Preferred Liquidation Amount**」という）に至るまで分配する。
- (2) Total Liquidation Amount が Series A Preferred Shares に対して支払われる Series A Preferred Liquidation Amount の総額（以下「**Series A Preferred Total Liquidation Amount**」という）に満たない場合、Series A Preferred Liquidation Amount に代えて、Series A Preferred Share 1 株につき、以下の式で算出される金額を支払う：

$$\text{金額} = \frac{\text{Total Liquidation Amount}}{\text{Series A Preferred Shares の総数}}$$

- (3) Total Liquidation Amount が Series A Preferred Total Liquidation Amount を超える場合、当該超過額（以下「**Excess Liquidation Amount**」という）は Common Share の保有者及び Series A Preferred Share の保有者の両者に対して支払われ、各 Share 1 株につき支払われる金額は、以下の式で算出される金額とする：

³³ 数値の決定にあたっては、本提言 3.2.2「投資契約において配当や残余財産に係る優先分配等の経済条件を定める場合、投資家は、投資先との交渉力のみでその内容を決定しようとするのではなく、前掲【提言】2.2.2 記載のとおり、グローバル・ベンチャー・キャピタルを招聘する資金調達ラウンドの組成を支援することも自身の重要な役割であることを認識した上で、投資先との間でフェアな条件を合意すべきである。」に留意されたい。

³⁴ いわゆる参加型を想定している。

$$\text{金額} = \frac{\text{Excess Liquidation Amount}}{\text{発行済株式総数}}$$

Schedule 3.3 (Deemed Liquidation Event)

- (1) An assignment or transfer of Shares that result in more than 50% of the total voting rights of the Company's outstanding Shares being acquired by a third party;
- (2) A *Merger* (“*Gappei*” as defined in the Companies Act) in which the total number of voting rights that all Shareholders immediately prior to the *Merger* will hold with respect to the post-merger company will be less than 50% of the total number of voting rights of the outstanding shares of such post-merger company;
- (3) A *Share Exchange* (“*Kabushiki-Kokan*” as defined in the Companies Act) where the total number of voting rights held by all Shareholder immediately prior to the *Share Exchange* with respect to the wholly owning parent company after the *Share Exchange* is less than 50% of the total number of voting rights of the outstanding shares of such wholly owning parent company;
- (4) A *Share Delivery* (“*Kabusiki-Kofu*” as defined in the Companies Act) in which the total number of voting rights held by all Shareholders immediately prior to the *Share Delivery* with respect to the parent company after the *Share Delivery* is less than 50% of the total number of voting rights of the outstanding shares of such parent company;
- (5) A *Share Transfer* (“*Kabushiki-Iten*” as defined in the Companies Act) where the total number of voting rights to be held by all Shareholders immediately prior to the *Share Transfer* with respect to the wholly owning parent company after the *Share Transfer* is less than 50% of the total number of voting rights of the outstanding shares of that company; or
- (6) A *Transfer of Business* (“*Jigyo-no-Joto*” as defined in the Companies Act) or *Company Split* (“*Kaisha-Bunkatsu*” as defined in the Companies Act) in which the Material Part of the Company's business is transferred to a third party and the consideration therefor is paid to the Company. For the purpose of this **Item (6)**, “**Material Part**” means assets equivalent to 50% or more of the Company's total assets or sales equivalent to 50% or more of the Company's total sales.

(The remainder of this page is intentionally left blank)

【参考訳】

- (1) Company の発行済株式の議決権総数の 50%超が第三者により取得されることとなる Shares の譲渡；
- (2) 合併直前の全ての Shareholders が合併後会社に関して保有することとなる議決権総数が、当該合併後会社の発行済株式の議決権総数の 50%未満となる合併；
- (3) 株式交換直前の全ての Shareholders が株式交換後の完全親会社に関して保有することとなる議決権総数が、当該完全親会社の発行済株式の議決権総数の 50%未満となる株式交換；
- (4) 株式交付直前の全ての Shareholders が株式交付後の親会社に関して保有することとなる議決権総数が、当該親会社の発行済株式の議決権総数の 50%未満となる株式交付；
- (5) 株式移転直前の全ての Shareholders が株式移転後の完全親会社に関して保有することとなる議決権総数が、当該会社の発行済株式の議決権総数の 50%未満となる株式移転；又は
- (6) Company の事業の Material Part を第三者に移転し、その対価が Company に支払われることになる事業譲渡又は会社分割。なお、本(6)において、「Material Part」とは、Company の総資産の 50%以上に相当する資産、又は、Company の総売上上の 50%以上に相当する売上を意味する

Schedule 4.1 (Terms of Stock Option)

Employee Stock Option shall contain the following terms:

- (1) **Option Vesting:** The Employee Stock Option issued and allotted to a holder (the “**Option Holder**”) shall vest and become exercisable as to twenty-five (25) % thereof at the end of the first year following the date of issuance, and as to seventy-five (75) % thereof on a monthly basis over the following three years.
- (2) **Acceleration:** In the event of the Deemed Liquidation Event if:
 - (i) the Option Holder is terminated without cause by the Company or its successor within [twelve (12)] months after the Deemed Liquidation Event becomes effective; or
 - (ii) the Option Holder terminates his employment or consulting relationship with the Company or its successor for good reason within [twelve (12)] months after the Deemed Liquidation Event becomes effective,

then, the Employee Stock Option issued and allotted to such Option Holder shall become fully accelerated and fully vested immediately prior to the effective date of such termination.

(The remainder of this page is intentionally left blank)

【参考訳】

- (1) **オプションの権利確定**：保有者（以下「**Option Holder**」という）に対し発行し割り当てられた Employee Stock Option は、発行日から 1 年経過した最終日にその 25% の権利が確定し行使可能となり、75% については、その後の 3 年間、月次ベースで権利確定し行使可能となる
- (2) **早期確定**：Company について Deemed Liquidation Event が生じた場合で、かつ、以下のいずれかのときには、当該 Option Holder が保有する Employee Stock Option は、雇用関係の終了により早期確定され行使可能となる：
 - (i) Option Holder が、Deemed Liquidation Event の効力発生後 [12] か月以内に、Company 又はその承継会社によって理由なく雇用関係を終了されたとき；又は
 - (ii) Option Holder が、Deemed Liquidation Event の効力発生後 [12] か月以内に、正当な理由により雇用契約を終了したとき

Schedule 5.4 (Reserved Matters)

- (1) Amendments to the Articles of Incorporation;
- (2) Implementation of each transaction contemplated as a Deemed Liquidation Event;
- (3) Dissolution of the Company, or a petition for commencement of *Bankruptcy* proceedings (*Hasan*), *Civil Rehabilitation* proceedings (*Mijin-Saisei*), *Corporate Reorganization* proceedings (*Kaisha-Kosei*), *Special Liquidation* (*Tokubetsu-Seisan*), or other similar proceedings thereof;
- (4) Issuance of new Shares or new stock options (except for the stock options allowed to be issued under **Article 4.1**) unless the same ranks junior to the Series A Preferred Share with respect to its rights, preferences and privileges;
- (5) *Consolidation of Shares* (*Kabushiki-no-Heigo*);
- (6) Creation and modification of a business plan of the Company (the “**Business Plan**”)
- (7) Commencement of new business by the Company or its subsidiaries;
- (8) Discontinuance or change of Company’s business being conducted at the time of execution hereof;
- (9) Investments in or other acquisitions of equity interests in third parties in excess of [*] yen made by the Company or its subsidiaries; and
- (10) (i) sales, leases, mortgages and other dispositions of assets in excess of [*] yen per transaction; (ii) purchases, leases or other acquisitions of assets in excess of [*] yen per transaction; and (iii) borrowings, issuance of bonds, guarantees or other obligations in excess of [*] yen per transaction; however, provided, that any of these items are excluded if they are contemplated in a Business Plan.³⁵

(The remainder of this page is intentionally left blank)

【参考訳】

- (1) Articles of Incorporation の変更；
- (2) Deemed Liquidation Event として企図されている各取引の実施；
- (3) Company の解散、又は、破産手続開始、民事再生手続開始、会社更生手続開始、特別清算開始若しくはその他これに類似する手続の開始の申立て；
- (4) 権利、優先順位及び特権に関して Series A Preferred Share に劣後するものである場合を除き、Shares を新たに発行し、又はストック・オプションを新たに発行すること（**Article 4.1** により発行が認められるストック・オプションを除く）；
- (5) 株式の併合；
- (6) Company の事業計画（以下「**Business Plan**」）の作成及び変更；
- (7) Company 又はその子会社による新規事業の開始；
- (8) 本 Agreement 締結時点で行われている Company の事業の中止又は変更；
- (9) Company 又はその子会社により行われる [*]円を超える第三者への出資その他持分の取得；及び

³⁵ Business Plan の作成等を事前承諾事項の対象としていることから（(6)号参照）、計画内の取引行為については(10)号の対象から除外することを想定している。

- (10) (i) 1 件あたり [*]円を超える資産の売却、賃貸、担保設定及びその他の処分、(ii) 1 件あたり [*]円を超える資産の購入、賃借、リースその他の取得、(iii) 1 件あたり [*]円を超える借入、社債の発行、債務保証、その他の債務負担。但し、いずれについても、**Business Plan** において予定されているものは除く。

Schedule 5.5 (Reporting)

- (1) Within 30 days of the end of each fiscal year:
 - (i) annual business plan (including budget plan) for the upcoming fiscal year.
- (2) Without delay after the end of each fiscal year (at the latest within 90 days from the end of each fiscal year):
 - (i) balance sheet, profit and loss statement, cash flow statement and other financial statements for the relevant fiscal year; and
 - (ii) copies of tax returns for the relevant fiscal year.
- (3) By 25th of each month:
 - (i) balance sheet as of the end of the previous month, income statement and trial balance for the previous month; and
 - (ii) statement of cash receipts and disbursement for the following month (if any).
- (4) Immediately upon the occurrence of any change in the contents:
 - (i) Articles of Incorporation;
 - (ii) the Company's shareholder register (*Kabnusi-Meibo*) and share option register (*Shinkabu-Yoyakuken-Genbo*); and
 - (ii) the Company's certificate of registered information.
- (5) Immediately upon the occurrence of any such matter:
 - (i) occurrence of a disaster;
 - (ii) suspension of payment by the Company or other credit uncertainty;
 - (iii) a third party files for bankruptcy proceedings against the Company;
 - (iv) the commencement of litigation against the Company by a third party; and
 - (v) any matter that may have a material adverse effect on the Company's business, assets, liabilities, financial condition, results of operations, credit standing, cash flow or future earnings plans or prospects.

(The remainder of this page is intentionally left blank)

【参考訳】

- (1) 各事業年度末日から 30 日以内
 - (i) 次期事業年度に係る年次事業計画（予算計画を含む）。
- (2) 各事業年度終了後遅滞なく（遅くとも各事業年度の末日から 90 日以内に）
 - (i) 当該事業年度に係る貸借対照表、損益計算書、キャッシュフロー計算書その他計算書類；及び
 - (ii) 当該事業年度に係る納税申告書の写し。
- (3) 毎月 25 日迄：

- (i) 前月末日現在の貸借対照表、前月の損益計算書及び残高試算表；及び
 - (ii) 翌月の資金繰表（作成されている場合）。
- (4) 内容について変更が生じた場合、直ちに：
- (i) Articles of Incorporation；
 - (ii) Company の株主名簿及び新株予約権原簿；及び
 - (iii) Company の登記事項証明書。
- (5) 当該事項が発生した場合、直ちに：
- (i) 災害の発生；
 - (ii) Company による支払停止その他信用不安；
 - (iii) 第三者による Company に対する破産手続の申立て；
 - (iv) 第三者による Company に対する訴訟の開始；及び
 - (v) Company の事業、資産、負債、財務状況、経営成績、信用状況、キャッシュフロー若しくは将来の収益計画又はその見通しに重大な悪影響を及ぼすおそれのある事項。

Schedule 6.1 (Concurrent Office),

- [*]

(The remainder of this page is intentionally left blank)

Schedule 9.4 (Notification)

To [Name of Company]	
Name (PIC)	[*]
Address	[*]
E-mail	[*]
To [Name of Founder]	
Name (PIC)	[*]
Address	[*]
E-mail	[*]
To [Name of Founder]	
Name (PIC)	[*]
Address	[*]
E-mail	[*]
To [Name of Investor]	
Name (PIC)	[*]
Address	[*]
E-mail	[*]
To [Name of Investor]	
Name (PIC)	[*]
Address	[*]
E-mail	[*]

(The remainder of this page is intentionally left blank)